

# 図書館だより

枚方市立図書館通信第 114 号 <http://www.city.hirakata.osaka.jp/site/citybrand-kyouikubunka/tayori.html>

発行：平成 28 年 5 月 枚方市立中央図書館（休館日：毎週金曜日、第 4 火曜日）

〒573-1159 枚方市車塚 2-1-1 TEL 050-7105-8141(代) FAX 072-851-0962



## 春休み、図書館でフ子留学したよ！ 絵本で知る世界の国々展&多言語で楽しむおはなし会

3 月 19 日～31 日まで、春休みに絵本を通して子どもたちに世界の国々に興味をもってもらおうと、中央図書館にて「絵本で知る世界の国々展」と「多言語で楽しむおはなし会」を開催し、展覧会には 335 人、おはなし会には 210 人の来場がありました。

「絵本で知る世界の国々展」では、国立国際こども図書館から、37 カ国（地域）の絵本 307 冊を借りて一挙展示し、日本語訳のキャプションや日本語版の絵本も並べて、より多くの人に親しんでいただけるように工夫しました。これらの絵本は、国際図書館連盟（IFLA）により集められ、国際こども図書館に寄贈されたものです。併せて、大阪府立中央図書館が所蔵する韓国の絵本 186 冊も展示しました。

また、語学の専門家を招いて、韓国・朝鮮語、フランス語、英語、スウェーデン語、ドイツ語、スペイン語での絵本の読み聞かせを行いました。どの国の絵本も、文化的背景を知ることによって、より深く理解することができ、また、日本語訳がない本でも万国共通の子どもの心理が描かれ、アンケートでは「外国語の絵本もおもしろいと思った」「また参加したい」などの感想が寄せられました。

<http://www.city.hirakata.osaka.jp/site/kyoiku/onpeutconnaitretouslespays.html>

（お問い合わせ：中央図書館児童サービスグループ 電話 050-7105-8121、ファクス 851-0962）

# ひらかた絵本まつり

# ちょっと本の紹介

## ●【たけうち ちひろ展】

市内在住作家ボローニャ国際絵本原画展入賞記念

### ◆中央図書館

4 月 23 日(土曜日)～5 月 8 日(日曜日)

### ◆さだ図書館

5 月 12 日(木曜日)～5 月 22 日(日曜日)

### ◆牧野図書館

5 月 26 日(木曜日)～6 月 5 日(日曜日)



切り絵・ロボット百貨店(AI)

## ●【切り絵ワークショップ】

講師：たけうち ちひろ

小学生対象、材料費 300 円、先着 25 名、必ず、事前に申し込んでください。電話可。

### ◆さだ図書館

5 月 15 日(日曜日) 14 時～

電話 050-7102-3117、ファクス 072-834-3901

### ◆牧野図書館

5 月 29 日(日曜日) 14 時～

電話 050-7102-3121、ファクス 072-855-1022

## ●こいのぼり大集合展

4 月 23 日(土曜日)～5 月 8 日(日曜日)

中央図書館正面ロビー

## ●リアルミッケこいのぼりをさがせ!

5 月 1 日(日曜日)～5 月 8 日(日曜日)中央図書館内に隠れているこいのぼりをクイズにこたえながら探します。全問正解者には粗品進呈。

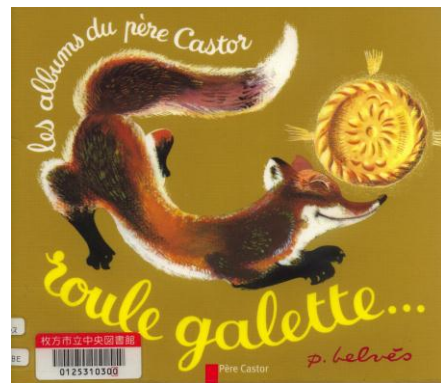
その他スペシャルなおはなし会や工作など多数開催しますので、詳細は最寄りの図書館・分室までお問い合わせください。

## 絵本 《Roule galette》

ルール ガレット

日本語訳：「ころがるガレット」

ナタ・カピウト/文、ピエール・ベルヴェ/絵  
ペール・カストール・フランマリオン/出版  
本文はフランス語



昔々おじいさんとおばあさんがわずかな小麦粉でガレットを焼きました。ところがガレットはころころ転がっていき、いろいろな動物たちが食べようとしても素早く逃げて行きました…。

この絵本は「絵本で知る世界の国々展」で展示し、「多言語で楽しむおはなし会」にてフランス人講師のラファエル・ラフィットさんが読み聞かせをしたものです。フランスで長く読み継がれ、ラフィットさん自身も子どもの頃に親しんだそうです。日本語訳がないので、ラフィットさんに訳をお願いしたところ、「ロシア民話に似たものがある」とのこと。それは「おだんごパン」(瀬田貞二訳、福音館書店)でした。他にもノルウェー民話「ころころパンケーキ」(山内清子訳、偕成社)を所蔵しており、セルビア民話「ヌードルの物語」(日本語訳なし)も展示絵本のなかにもありました。ヨーロッパ全土に類似のおはなしが伝わっているのです。

この絵本のガレットには砂糖もバターも入っていません。昔々民衆が貧しく飢えていたころ、ちょっと目を離すとガレットは消えてなくなり、キツネのような悪賢い奴が独り占めしたのでしょうね。そんなおはなしをユーモラスに語っています。

(児童サービスグループ職員)